

Service public fédéral Emploi, Travail et
Concertation sociale

**DIRECTION GÉNÉRALE RELATIONS
COLLECTIVES DU TRAVAIL**

Direction du Greffe



Federale overheidsdienst
Werkgelegenheid, Arbeid
en Sociaal Overleg
**ALGEMENE DIRECTIE
COLLECTIEVE
ARBEIDSBETREKKINGEN**
Directie van de Griffie

ERRATUM

Commission paritaire des constructions
métallique, mécanique et électrique
n° 111

**CCT n° 110546/CO/111
du 09/07/2012**

Correction du texte en français :

- le § 4 de l'article 15 doit être lu comme
suit : « §4 *Pour recevoir une pension
complémentaire, un affilié doit envoyer au
Fonds de Pension Métal OFP le formulaire
d'inscription prévu à cet effet (y compris
les annexes requises, mentionnées sur ce
formulaire).* ».

Décision du

ERRATUM

Paritair Comité voor de metaal-, machine-
en elektrische bouw
nr. 111

**CAO nr. 110546/CO/111
van 09/07/2012**

Verbetering van de Franstalige tekst :

- de § 4 van het artikel 15 moet als volgt
gelezen worden : « §4 *Pour recevoir une
pension complémentaire, un affilié doit
envoyer au Fonds de Pension Métal OFP le
formulaire d'inscription prévu à cet effet (y
compris les annexes requises, mentionnées
sur ce formulaire).* ».

Beslissing van

13-06-2014

<p>PARITAIR COMITE VOOR DE METAAL-, MACHINE EN ELEKTRISCHE BOUW (PC 111)</p>	<p>COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE (PC 111)</p>
<p>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 21 DECEMBER 2009 JULI 2012 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT</p>	<p>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 21 DECEMBRE 9 JUILLET 2012 2009 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION</p>
<p><u>HOOFDSTUK 1</u> <u>TOEPASSINGSGBIED</u></p>	<p><u>CHAPITRE 1</u> <u>CHAMP D'APPLICATION</u></p>
<p>Artikel 1 §1 Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité 111 (voor de metaal-, machine en elektrische bouw), met uitsluiting van de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen die vrijgesteld werden van de betaling van een bijdrage voor het sectoraal pensioenstelsel, op basis van een ondernemingsakkoord inzake de instelling of de uitbreiding van een aanvullend pensioenstelsel, uiterlijk afgesloten op 31 december 1999, en voor zover deze regeling werd goedgekeurd door het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid (opgericht bij beslissing van 13 januari 1965 van het Nationaal Paritair Comité 111, algemeen verbindend verklaard bij KB van 10 februari 1965) en voor zover zij bij een latere aanpassing van de bijdragen eveneens worden vrijgesteld. Indien zij voor de latere bijdrageverhoging niet kunnen genieten van een vrijstelling, vallen zij integraal onder het toepassingsgebied van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.</p> <p>§2 Indien voormelde ondernemingsregeling om één of andere redenen wordt stopgezet, dan vallen deze werkgever en zijn arbeiders, vanaf het moment van deze stopzetting, onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p> <p>§3 Worden eveneens uitgesloten van het toepassingsgebied van deze overeenkomst, de buiten België gevestigde werkgevers waarvan de werknemers in België gedetacheerd worden in de zin van de bepalingen van titel II van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad.</p> <p>§4 Onder arbeiders wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.</p>	<p>Article 1 §1 La présente convention s'applique aux employeurs et ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire 111 (des constructions métallique, mécanique et électrique), à l'exclusion des employeurs et ouvriers des entreprises exemptées du paiement d'une cotisation pour le régime de pension sectoriel, sur la base d'un accord d'entreprise relatif à l'instauration ou à l'élargissement d'un régime de pension complémentaire, conclu au plus tard le 31 décembre 1999, et pour autant que ce régime ait été approuvé par le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques (créé par décision du 13 janvier 1965 de la Commission Paritaire Nationale 111, rendue obligatoire par AR du 10 février 1965) et pour autant qu'elles soient également exemptées lors d'une adaptation ultérieure des cotisations. Si lors de l'augmentation ultérieure des cotisations, elles ne peuvent pas bénéficier d'une exemption, elles relèvent intégralement du champ d'application de la présente convention collective de travail.</p> <p>§2 S'il est mis fin au régime d'entreprise précité pour une raison ou l'autre, cet employeur et ses ouvriers tombent, dès la fin du régime, dans le champ d'application de la présente convention collective de travail.</p> <p>§3 Sont également exclus du champ d'application de la présente convention les employeurs établis hors de Belgique dont les travailleurs sont détachés en Belgique au sens des dispositions du titre II du règlement CEE n° 1408/71 du Conseil.</p> <p>§4 Par ouvriers, il faut entendre les ouvriers et les ouvrières.</p>

<p><u>HOOFDSTUK 2</u> <u>VOORWERP</u></p>	<p><u>CHAPITRE 2</u> <u>OBJET</u></p>
<p>Artikel 2 Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel , conform artikel 10, §2 van de Wet van 28 april 2003 (betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, zoals gepubliceerd in het BS van 15 mei 2003, erratum BS van 26 mei 2003), een pensioen-toezegging in te stellen en dit vanaf 1 januari 2007. De Wet van 28 april 2003 zal verder kortweg de WAP genoemd worden.</p>	<p>Article 2 La présente convention collective de travail a pour objet, conformément à l'article 10, §2 de la loi du 28 avril 2003 (relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, telle que publiée au MB du 15 mai 2003, erratum MB du 26 mai 2003), d'instaurer un engagement de pension à compter du 1^{er} janvier 2007. La loi du 28 avril 2003 sera désignée par l'abréviation LPC dans la suite du texte.</p>
<p>Vanaf 1 januari 2009 wordt werd het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij deze bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 met registratienummer 98661/CO/111. Dit nieuwe reglement regelt alle aanspraken van de aangeslotenen (actieven en slapers) vanaf 1 januari 2009.</p>	<p>A partir du 1er janvier 2009, le règlement de pension existant sera a été remplacé par le règlement de pension en annexe de cette la convention collective de travail du 21 décembre 2009 avec numéro d'enregistrement 98661/CO/111. Ce nouveau règlement règle tous les droits des affiliés (actifs et dormants) à partir du 1er janvier 2009.</p>
<p>Vanaf 1 januari 2012 wordt het bestaande pensioenreglement vervangen door het pensioenreglement in bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst</p>	<p>A partir du 1er janvier 2012, le règlement de pension existant est remplacé par le règlement de pension en annexe de cette convention collective de travail.</p>
<p>Artikel 3 Ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst, inclusief de bijlage, zo vlug mogelijk bij KB algemeen verbindend wordt verklaard.</p>	<p>Article 3 Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail ainsi que l'annexe soient rendues obligatoires le plus rapidement possible par AR.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 3</u> <u>AANDUIDING VAN DE INRICHTER</u></p>	<p><u>CHAPITRE 3</u> <u>DESIGNATION DE L'ORGANISATEUR</u></p>
<p>Artikel 4 Overeenkomstig artikel 3, §1, 5° van de WAP, wordt het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid (opgericht bij beslissing van 13 januari 1965 van het Nationaal Paritair Comité 111, algemeen verbindend verklaard bij KB van 10 februari 1965) aangeduid als Inrichter van het onderhavig sociaal sectoraal pensioenstelsel. Dit fonds zal hierna "de Inrichter" genoemd worden.</p>	<p>Article 4 Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques (créé par décision du 13 janvier 1965 de la Commission Paritaire Nationale 111, rendue obligatoire par AR du 10 février 1965) est désigné comme Organisateur du régime de pension sectoriel social. Ce fonds sera appelé ci-dessous "l'Organisateur".</p>
<p><u>HOOFDSTUK 4</u> <u>VERWERVING PENSIOENRECHTEN</u></p>	<p><u>CHAPITRE 4</u> <u>ACQUISITION DE DROITS DE PENSION</u></p>
<p>Artikel 5 §1 Overeenkomstig artikel 17 van de WAP, kunnen</p>	<p>Article 5 §1 Conformément à l'article 17 de la LPC, tous les</p>

<p>alle arbeiders hun recht op een sectoraal aanvullend pensioen laten gelden, die gedurende een niet noodzakelijk ononderbroken periode van 12 maanden, te rekenen vanaf 1 april 2000, tewerkgesteld waren of zullen zijn in een onderneming bedoeld in artikel 1, ongeacht de aard van hun arbeidsovereenkomst met de werkgever.</p>	<p>ouvriers, qui étaient occupés ou seront occupés, durant une période de 12 mois ininterrompue ou non, à compter du 1er avril 2000, dans une entreprise visée à l'article 1, peuvent faire valoir leur droit à une pension complémentaire sectorielle, quelle que soit la nature du contrat de travail les liant à l'employeur.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 5 DOELSTELLING</u></p>	<p><u>CHAPITRE 5 OBJECTIF</u></p>
<p>Artikel 6 §1 In het voordeel van de in artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde personen zal de Inrichter een bijdrage innen ter financiering van dit sociaal sectoraal pensioenstelsel. De hoogte van de bijdrage en de modaliteiten van inning worden vastgelegd in de statuten van de Inrichter.</p> <p>§2 Deze bijdrage zal enerzijds worden aangewend ter financiering van de pensioentoezegging in hoofde van de aangeslotenen bij het sectoraal stelsel en anderzijds ter financiering van een solidariteitstoezegging zoals bedoeld in titel 2, hoofdstuk 9 van de WAP.</p>	<p>Article 6 §1 Au profit des personnes visées à l'article 5 de la présente convention collective de travail, l'Organisateur percevra une cotisation visant à financier le présent régime de pension sectoriel social. Le montant de la cotisation et les modalités de perception sont fixés dans les statuts de l'Organisateur.</p> <p>§2 Cette cotisation sera utilisée, d'une part, pour financer l'engagement de pension dans le chef des affiliés au régime sectoriel, et d'autre part, pour financer un engagement de solidarité tel que visé au titre 2, chapitre 9 de la LPC.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 6 DE PENSIENTOEZEGGING</u></p>	<p><u>CHAPITRE 6 L'ENGAGEMENT DE PENSION</u></p>
<p>Artikel 7 §1 Met het oog op de financiering van de pensioentoezegging wordt door de Inrichter een bijdrage (zoals bepaald in §1 van bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst) aan de pensioeninstelling gestort.</p> <p>§2 Deze pensioentoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.</p>	<p>Article 7 §1 En vue de financer l'engagement de pension individuel, l'Organisateur verse une cotisation (comme mentionné au §1 de l'annexe 2 de cette convention collective de travail) à l'organisme de pension.</p> <p>§2 Cet engagement de pension constitue un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 7 BEHEER EN AANDUIDING VAN DE PENSIENINSTELLING</u></p>	<p><u>CHAPITRE 7 GESTION ET DESIGNATION DE L'ORGANISME DE PENSION</u></p>
<p>Artikel 8 §1 Het beheer van de pensioentoezegging omvat de volgende deelaspecten: administratief, financieel, boekhoudkundig en actuariel beheer.</p> <p>§2 Dit beheer wordt door de Inrichter toevertrouwd aan een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening:</p> <p>Het Pensioenfonds Metaal OFF, (toegelaten door de Commissie voor Bank, Financie- en Assurantiewezen onder nummer</p>	<p>Article 8 §1 La gestion de l'engagement de pension comprend les aspects suivants: la gestion administrative, financière, comptable et actuarielle.</p> <p>§2 Cette gestion est confiée par l'Organisateur à une institution de retraite professionnelle:</p> <p>Le Fonds de Pension Métal OFF, (agrégé par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le numéro 50.585), dont le siège</p>

50.585), met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Ravenstein Galerij 27 bus 2.	social est établi à 1000 Bruxelles, Galerie Ravenstein 27 boîte 2.
§3 De beheersregels van de pensioentoezegging worden vastgelegd in een pensioenreglement dat wordt opgenomen als bijlage nr. 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst en waarvan het integraal deel uitmaakt. Het pensioenreglement zal door de pensioeninstelling aan de aangesloten arbeiders ter beschikking worden gesteld op eenvoudig verzoek.	§3 Les règles de gestion de l'engagement de pension sont définies dans un règlement de pension qui figure en annexe n° 1 à la présente convention collective de travail et qui en fait partie intégrante. Le règlement de pension sera mis à la disposition des ouvriers affiliés par l'organisme de pension sur simple demande.
§4 De statuten van de pensioeninstelling voorzien overeenkomstig artikel 41, §1 van de WAP in de oprichting van een Raad van Bestuur, die voor de helft is samengesteld uit leden aangeduid door de representatieve werknemersorganisaties en voor de helft uit leden aangeduid door de representatieve werkgeversorganisatie. De taken van deze Raad van Bestuur worden verder beschreven in hoofdstuk 14 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement en conform de oprichtingsstatuten van het Pensioenfonds Metaal OFF dd. 20 november 2006 worden uitgeoefend.	§4 Conformément à l'article 41, §1 de la LPC, les statuts de l'organisme de pension prévoient la création d'un Conseil d'Administration qui se composera pour moitié de membres désignés par les organisations représentatives des travailleurs et pour moitié de membres désignés par l'organisation représentative de l'employeur. Les missions de ce Conseil d'Administration sont décrites au chapitre 14 du règlement de pension ci-joint et sont exécutées conformément aux statuts de constitution du Fonds de Pension Métal OFF en date du 20 novembre 2006.
<u>HOOFDSTUK 8</u> <u>UITBETALING VAN DE VOORDELEN</u>	<u>CHAPITRE 8</u> <u>PAIEMENT DES AVANTAGES</u>
Artikel 9 De procedure, de modaliteiten en de vorm van de uitbetaling van de voordelen worden beschreven in hoofdstuk 7 t.e.m. hoofdstuk 9 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.	Article 9 La procédure, les modalités et la forme du paiement des avantages sont décrites dans les chapitres 7 à 9 du règlement de pension ci-joint.
<u>HOOFDSTUK 9</u> <u>SOLIDARITEITSTOEZEGGING</u>	<u>CHAPITRE 9</u> <u>ENGAGEMENT DE SOLIDARITE</u>
Artikel 10 Met het oog op de financiering van de solidariteitstoezegging wordt door de Inrichter een bijdrage (zoals bepaald in §2 van bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst) aan de solidariteitsinstelling gestort. Deze solidariteitstoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene.	Article 10 En vue du financement de l'engagement de solidarité, l'Organisateur verse une cotisation (comme mentionné au §2 de l'annexe 2 de cette convention collective de travail) à l'organisme de solidarité. Cet engagement de solidarité constitue un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié.
<u>HOOFDSTUK 10</u> <u>BEHEER EN AANDUIDING VAN DE SOLIDARITEITSINSTELLING</u>	<u>CHAPITRE 10</u> <u>GESTION ET DESIGNATION D'UN ORGANISME DE SOLIDARITE</u>
Artikel 11 §1 Het beheer van de solidariteitstoezegging omvat de volgende deelaspecten: administratief, financieel, boekhoudkundig en actuariel beheer.	Article 11 §1 La gestion de l'engagement de solidarité comprend les aspects suivants: la gestion administrative, financière, comptable et actuarielle.

<p>§2 Dit beheer wordt door de Inrichter toevertrouwd aan een instelling voor bedrijfspensioenvoorziening:</p> <p>Het Pensioenfonds Metaal OFF, (toegelaten door de Commissie voor Bank, Financie- en Assurantiewezen onder nummer 50.585), met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Ravenstein Galerij 27 bus 2.</p>	<p>§2 Cette gestion est confiée par l'Organisateur à une institution de retraite professionnelle:</p> <p>Le Fonds de Pension Métal OFF, (agrée par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le numéro 50.585), dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Galerie Ravenstein 27 boîte 2.</p>
<p>§3 De beheersregels van de solidariteitstoezegging worden vastgelegd in "de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 november 2006 tot oprichting van het solidariteitsfonds en instelling van een solidariteitsreglement" conform het KB van 14 november 2003 (betreffende de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging).</p>	<p>§3 Les règles de gestion de l'engagement de solidarité sont fixées dans "la convention collective de travail du 20 novembre 2006 portant création du fonds de solidarité et instituant un règlement de solidarité", conformément à l'AR du 14 novembre 2003 (fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité).</p>
<p><u>HOOFDSTUK 11</u> <u>PROCEDURE INZAKE UITTREDDING VAN EEN WERKNEMER</u></p>	<p><u>CHAPITRE 11</u> <u>PROCEDURE RELATIVE A LA SORTIE D'UN TRAVAILLEUR</u></p>
<p>Artikel 12 De procedure inzake uittreding van een werknemer wordt beschreven in hoofdstuk 12 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.</p>	<p>Article 12 La procédure relative à la sortie d'un travailleur est décrite au chapitre 12 du règlement de pension ci-joint.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 12</u> <u>VERVANGING VAN DE COLLECTIEVE ARBEIDS-OVEREENKOMST</u></p>	<p><u>CHAPITRE 12</u> <u>REPLACEMENT DE LA CONVENTION COLLECTIVE</u></p>
<p>Artikel 13 §1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 vervangt vanaf 1 januari 2012 de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 van 20 november 2006 tot invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel en instelling van een pensioenreglement, vervangt en vernietigt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1999, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 1999 en van 17 september 2001 geregistreerd onder n° 5374798661/CO/1110000 (betreffende het sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling), welke buiten werking treedt op 1 januari 2009.</p> <p>§2 Alle rechten, opgebouwd in het kader van de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomsten, worden behouden en verder beheerd door het Pensioenfonds Metaal OFF.</p>	<p>Article 13 §1 La présente convention collective de travail du 21 décembre 2009 remplace à partir du 1^{er} janvier 2012 la convention collective de travail du 21 décembre 2009 20 novembre 2006 introduisant un régime de pension sectoriel social et instaurant un règlement de pension, remplace et annule la convention collective de travail du 18 octobre 1999, modifiée par les conventions collectives de travail du 22 novembre 1999 et du 17 septembre 2001, enregistrée sous le n° 5374798661/CO/1110000 (relative au système sectoriel de complément au régime légal de pension), laquelle cesse d'exister au 1^{er} janvier 2009.</p> <p>§2 Tous les droits, constitués dans le cadre des la conventions collectives de travail précitées, sont conservés et continuent d'être gérés par le Fonds de Pension Métal OFF .</p>

<p>HOOFDSTUK 13 - DUUR EN OPZEGGINGSPROCEDURE</p>	<p>CHAPITRE 13 - DUREE ET PROCEDURE DE RESILIATION</p>
<p>Artikel 14</p> <p>§ 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2012 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.</p> <p>§ 2. Dit sociaal sectoraal pensioenstelsel kan slechts worden opgeheven mits volgende procedure wordt geëerbiedigd:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De beslissing tot opheffing van het pensioenstelsel moet genomen worden door het Paritair Comité 111. Conform artikel 10 §1 3° van de WAP is deze beslissing enkel geldig indien ze de steun heeft van 80% van de stemmen van al de in het Paritair Comité 111 gewone of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80% van al de gewone of plaatsvervangende leden die de werknemers vertegenwoordigen. 2. De beslissing tot opheffing zal door de Voorzitter van het Paritair Comité worden meegedeeld aan de Inrichter door middel van een aangetekend schrijven. Er zal steeds een opzeggingstermijn van 6 maanden in acht dienen genomen te worden. 	<p>Article 14</p> <p>§ 1. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2012 et est conclue pour une durée indéterminée.</p> <p>§ 2. Le présent régime de pension sectoriel social ne peut être abrogé que moyennant le respect de la procédure suivante :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La décision d’abroger le régime de pension doit être prise par la Commission Paritaire 111. Conformément à l’article 10 §1 3° de la LPC, cette décision n’est valable que si elle bénéficie du soutien de 80% des voix de tous les membres ordinaires ou suppléants représentant les employeurs au sein de la Commission Paritaire 111 et de 80% de tous les membres ordinaires ou suppléants qui représentent les travailleurs. 2. La décision d’abroger le régime de pension sera communiquée par le président de la Commission Paritaire à l’Organisateur par lettre recommandée. Il faudra toujours respecter un délai de préavis de 6 mois.
<p>BIJLAGE nr. 1</p>	<p>ANNEXE n° 1</p>
<p>AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 21 DECEMBER 2009 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSE EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT</p>	<p>A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 21 DECEMBRE 2009 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION</p>
<p>INHOUDSTAFEL</p>	<p>TABLES DES MATIERES</p>
<p>Hfdst.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Voorwerp 2. Begripsomschrijvingen 3. Aansluiting 4. Rechten en plichten van de Inrichter 5. Rechten en plichten van de aangeslotene 6. Doel van het sectoraal pensioenstelsel 7. Uitbetaling van de aanvullende pensioenen 8. Modaliteiten van de uitbetaling 9. Uitbetalingsvorm 10. Modaliteiten en uitbetalingsvorm in geval van overlijden 11. Verworven rechten 	<p>Chap.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Objet 2. Définitions des notions 3. Affiliation 4. Droits et obligations de l’Organisateur 5. Droits et obligations de l’affilié 6. Objectif du régime de pension sectoriel 7. Paiement des pensions complémentaires 8. Modalités du paiement 9. Forme de paiement 10. Modalités et forme de paiement en cas de décès

12. Procedure in geval van uittreding	11. Droits acquis
13. Rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP	12. Procédure en cas de sortie
14. Paritair beheer	13. Comptes du Fonds de Pension Métal OFP
15. Transparantieverlag	14. Gestion paritaire
16. Jaarlijkse informatieverstrekking aan de aangeslotenen	15. Rapport de transparence
17. Procedure bij niet-betaling van de pensioenbijdrage	16. Information annuelle aux affiliés
18. Bescherming van de persoonlijke levenssfeer	17. Procédure en cas de non-paiement de la cotisation de pension
19. Wijzigingsrecht	18. Protection de la vie privée
20. Beëindiging van het sectoraal pensioenstelsel	19. Droit de modification
	20. Fin du régime de pension sectoriel
<u>HOOFDSTUK 1</u> <u>VOORWERP</u>	<u>CHAPITRE 1</u> <u>OBJET</u>
Artikel 1 §1 Dit sectoraal pensioenreglement wordt opgemaakt in uitvoering van artikel 8, §3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 tot wijziging van het sectoraal pensioen-stelsel en het pensioenreglement. §2 Dit pensioenreglement bepaalt de rechten en plichten van de Inrichter, de pensioeninstelling, de werkgevers, de aangeslotenen en hun rechtsverkrijgenden. Tevens worden de aansluitingsvoorwaarden en de regels inzake de uitvoering van het sectoraal pensioenstelsel vastgelegd.	Article 1 §1 Le présent règlement de pension sectorielle est établi en exécution de l'article 8, §3 de la convention collective de travail du 21 décembre 2009 remplaçant le régime de pension sectoriel et le règlement de pension. §2 Ce règlement de pension définit les droits et obligations de l'Organisateur, de l'organisme de pension, des employeurs, des affiliés et de leurs ayants droit. Il fixe en outre les conditions d'affiliation et les règles d'exécution du régime de pension sectoriel.
<u>HOOFDSTUK 2</u> <u>BEGRIPSOMSCHRJVINGEN</u>	<u>CHAPITRE 2</u> <u>DEFINITIONS DES NOTIONS</u>
Artikel 2 Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder:	Article 2 Pour l'application du présent règlement, il faut entendre par:
1° WAP De wet van 28 april 2003 (betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten zoals gepubliceerd in het BS van 15 mei 2003, erratum BS van 26 mei 2003).	1° LPC La loi du 28 avril 2003 (relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, telle que publiée au MB du 15 mai 2003, erratum MB du 26 mai 2003).
2° CBFA Commissie voor Bank, Financie- en Assurantiewezen (openbare instelling die opgericht werd door artikel 29 van de Wet van 9 juli 1975, met betrekking tot de controle van de verzekeringsinstellingen, laatst gewijzigd bij KB van 26 mei 2004, BS 28 mei 2004, ed. 4).	2° CBFA Commission Bancaire, Financière et des Assurances (institution publique créée par l'article 29 de la loi du 9 juillet 1975, relative au contrôle des entreprises d'assurances, modifiée en dernier lieu par l'AR du 26 mai 2004, MB du 28 mai 2004, éd. 4).

<p>3° Het Paritair Comité 111</p>	<p>3° La Commission Paritaire 111</p>
<p>Het paritaire orgaan, in de schoot waarvan het pensioenstelsel werd opgericht, gekend onder de benaming Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.</p>	<p>L'organe paritaire au sein duquel le régime de pension a été créé, connu sous la dénomination Commission Paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.</p>
<p>4° De collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009</p>	<p>4° La convention collective de travail du 21 décembre 2009</p>
<p>De collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het sociaal sectoraal pensioenreglement.</p>	<p>La convention collective de travail du 21 décembre 2009 modifiant le régime de pension sectoriel et le règlement de pension sectoriel social.</p>
<p>5° De Inrichter</p>	<p>5° l'Organisateur</p>
<p>Conform artikel 3, §1, 5° van de WAP werd door de representatieve organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité 111, het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Metaalverwerkende Nijverheid (opgericht bij beslissing van 13 januari 1965 van het Nationaal Paritair Comité 111, algemeen verbindend verklaard bij KB van 10 februari 1965) aangeduid als Inrichter van het sectoraal aanvullende pensioenstelsel.</p>	<p>Conformément à l'article 3, §1, 5° de la LPC, le Fonds de Sécurité d'Existence des Fabrications Métalliques (créé par décision du 13 janvier 1965 de la Commission Paritaire nationale 111, rendue obligatoire par AR du 10 février 1965) a été désigné comme organisateur du régime de pension complémentaire sectoriel par les organisations représentatives représentées au sein de la Commission Paritaire 111.</p>
<p>6° De pensioeninstelling</p>	<p>6° L'organisme de pension</p>
<p>De instelling voor bedrijfspensioenvoorziening die in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 november 2006 door de Inrichter aangeduid wordt voor het beheren van het sectoraal pensioenstelsel is het Pensioenfonds Metaal OFP, toegelaten door de CBFA onder het nummer 50.585.</p>	<p>L'institution de retraite professionnelle qui est désignée par l'Organisateur en exécution de la convention collective de travail du 20 novembre 2006 pour la gestion du régime de pension sectoriel est le Fonds de Pension Métal OFP, agréé par la CBFA sous le numéro 50.585.</p>
<p>7° De pensioentoezegging</p>	<p>7° L'engagement de pension</p>
<p>De toezegging van een aanvullend pensioen gedaan door de Inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechtsverkrijgende(n) in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009.</p>	<p>La promesse d'une pension complémentaire faite par l'Organisateur aux affiliés et/ou à leurs ayants droit en exécution de la convention collective de travail du 21 décembre 2009.</p>
<p>8° Het aanvullend pensioen</p>	<p>8° La pension complémentaire</p>
<p>Het kapitaal waarop een aangeslotene recht heeft, op basis van a) de in dit pensioenreglement bepaalde verplichte stortingen van de Inrichter, b) de prestaties toegewezen in het kader van de solidariteitstoezegging (of de hiermee overeenstemmende rente) en c) in voorkomend geval, de deelname in de winst.</p>	<p>Le capital auquel un affilié a droit, sur la base a) des versements obligatoires de l'Organisateur fixés dans le présent règlement de pension, b) des prestations octroyées dans le cadre de l'engagement de solidarité (ou la rente correspondante) et c) le cas échéant, de la participation bénéficiaire.</p>
<p>9° De werkgever</p>	<p>9° L'employeur</p>
<p>De onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité 111 en die valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009.</p>	<p>L'entreprise ressortissant à la Commission Paritaire 111 et tombant dans le champ d'application de la convention collective de travail du 21 décembre 2009.</p>

<p>10° De aangeslotenen Het geheel van “deelnemers” en “gewezen deelnemers”.</p>	<p>10° Les affiliés L’ensemble des “participants” et des “anciens participants”.</p>
<p>11° De deelnemer De arbeider van een werkgever die ressorteert onder Paritair Comité 111 en die valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 en waarvan het loon onderworpen is aan sociale zekerheidsbijdragen.</p>	<p>11° Le participant L’ouvrier d’un employeur ressortissant à la Commission Paritaire 111 et tombant dans le champ d’application de la convention collective de travail du 21 décembre 2009 et dont le salaire est soumis à des cotisations de sécurité sociale.</p>
<p>12° De gewezen deelnemer Vroegere deelnemer die nog steeds rechten geniet overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009.</p>	<p>12° L’ancien participant L’ancien participant jouissant encore de droits conformément à la convention collective de travail du 21 décembre 2009.</p>
<p>13° De rechtsverkrijgende De rechtsverkrijgende is de natuurlijke persoon aan wie de uitkering van het kapitaal of de rente overeenkomstig de bepalingen van dit pensioenreglement dient te gebeuren, in geval van overlijden van de aangeslotene vóór de pensioenleeftijd.</p>	<p>13° L’ayant droit L’ayant droit est la personne physique à qui le versement du capital ou de la rente doit être effectué conformément aux dispositions du présent règlement de pension, en cas de décès de l’affilié avant l’âge de la pension.</p>
<p>14° De aangeduide begunstigde De aangeduide begunstigde is de natuurlijke persoon, die door de aangeslotene schriftelijk aangeduid wordt via het daartoe voorziene formulier.</p> <ul style="list-style-type: none"> - In geval van meerdere aanduidingen, heeft de aanduiding via aangetekende zending steeds voorrang op de aanduiding via normale zending. - Vervolgens heeft het jongste formulier steeds voorrang op oudere formulieren. 	<p>14° Le bénéficiaire désigné Le bénéficiaire désigné est la personne physique qui est désignée par écrit par l’affilié au moyen du formulaire prévu à cet effet.</p> <ul style="list-style-type: none"> - En cas de plusieurs désignations, la désignation par envoi recommandé a toujours priorité sur celle effectuée par courrier normal. - Ensuite, le formulaire le plus récent a toujours priorité sur les formulaires plus anciens.
<p>15° De verworven reserves De reserves waarop een aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft zijn gelijk aan het bedrag dat zich op zijn individuele rekening bevindt en is opgebouwd uit de bijdragen gestort door de Inrichter vermeerderd met het nettorendement in toepassing van artikel 5 en, in voorkomend geval, met de toegekende deelname in de winst .</p>	<p>15° Les réserves acquises Les réserves auxquelles un affilié a droit à un moment donné, sont égales au montant se trouvant sur son compte individuel et constitué des cotisations versées par l’Organisateur majorées du rendement net en application de l’article 5 et le cas échéant, de la participation bénéficiaire attribuée.</p>
<p>16° De verworven prestaties Als de aangeslotene er bij het verlaten van de sector voor kiest om zijn verworven reserves bij het Pensioenfonds Metaal OFFP te laten, dan is de verworven prestatie de prestatie waarop de aangeslotene aanspraak kan maken op zijn pensioenleeftijd.</p>	<p>16° Les prestations acquises Lorsque l’affilié quitte le secteur et qu’il choisit de laisser ses réserves acquises au Fonds de Pension Métal OFFP, la prestation acquise est la prestation à laquelle l’affilié peut prétendre à l’âge de sa pension.</p>

<p>17° De verworven rechten</p> <p>Het begrip “verworven rechten” is een verzamelterm die zowel doelt op “verworven reserves” als op “verworven prestaties”.</p>	<p>17° Les droits acquis</p> <p>La notion de “droits acquis” est un terme regroupant aussi bien les “réserves acquises” que les “prestations acquises”.</p>
<p>18° De uittreding</p> <p>De beëindiging van een arbeidsovereenkomst (anders dan door overlijden, pensionering of brugpensionering) waarbij voor de deelnemer gedurende minimum 4 opeenvolgende kwartalen geen kwartaallonen meer zijn aangegeven bij de Inrichter.</p>	<p>18° La sortie</p> <p>La fin d’un contrat de travail (autrement qu’en raison du décès, du départ à la retraite ou du départ à la prépension), pour autant qu’il n’ait plus été déclaré de salaires trimestriels durant 4 trimestres successifs pour le participant chez l’Organisateur.</p>
<p>19° Het KB van 1969</p> <p>Het KB van 14 mei 1969 (betreffende de toekenning van buitenwettelijke voordelen aan de werknemers), bedoeld bij KB nr. 50 van 24 oktober 1967 (betreffende het rust- en overlevingspensioen van bezoldigde werknemers).</p>	<p>19° L’AR de 1969</p> <p>L’AR du 14 mai 1969 (concernant l’octroi d’avantage extralégaux aux travailleurs), visés par l’AR n° 50 du 24 octobre 1967 (relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés).</p>
<p>20° Het kwartaalloon</p> <p>Het bruto loon aan 100% van een trimester, zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (dus niet verhoogd met 8%).</p>	<p>20° Le salaire trimestriel</p> <p>Le salaire brut à 100% d’un trimestre, tel que déclaré à l’Office National de Sécurité Sociale (donc non majoré de 8%).</p>
<p>21° De kwartaalbijdragen</p> <p>De bijdragen zoals door de werkgevers gestort aan de Inrichter.</p> <p>De hoogte van de bijdragen wordt bepaald in de statuten van de Inrichter.</p>	<p>21° Les cotisations trimestrielles</p> <p>Les cotisations versées par les employeurs à l’Organisateur.</p> <p>Le montant des cotisations est fixé dans les statuts de l’Organisateur.</p>
<p>22° De pensioenleeftijd</p> <p>Met de pensioenleeftijd wordt steeds de wettelijke of vervroegde pensioenleeftijd bedoeld.</p> <p><i>COMMENTAAR:</i></p> <p><i>Indien een aangeslotene de wettelijke pensionering of brugpensionering vóór de leeftijd van 65 jaar kan aantonen, zal de uitbetaling van het aanvullend pensioen vóór de pensioenleeftijd van 65 jaar kunnen gebeuren (maar ten vroegste vanaf 60 jaar).</i></p> <p><i>Voor specifieke beroepsgroepen (ex-mijnwerkers) zal de uitbetaling van het aanvullend pensioen kunnen gebeuren van zodra de aangeslotene de wettelijke pensionering kan aantonen en dit zonder enige beperking qua leeftijd.</i></p>	<p>22° L’âge de la pension</p> <p>Par âge de la pension, il faut toujours entendre l’âge de la pension légale ou l’âge de la pension anticipée.</p> <p><i>COMMENTAIRE :</i></p> <p><i>Si un affilié peut démontrer le départ à la retraite légale ou à la prépension avant l’âge de 65 ans, le paiement de la pension complémentaire pourra avoir lieu avant l’âge de 65 ans (mais au plus tôt à partir de 60 ans).</i></p> <p><i>Pour des groupes professionnels spécifiques (anciens mineurs), le paiement de la pension complémentaire pourra avoir lieu dès l’instant où l’affilié peut démontrer le départ à la retraite légale, et ce sans aucune limitation quant à l’âge.</i></p>
<p>23° De brugpensioenleeftijd</p> <p>Met brugpensioenleeftijd wordt de leeftijd bedoeld waarop iemand met brugpensioen gaat overeenkomstig de wettelijke of conventionele bepalingen en binnen de wettelijke mogelijkheden.</p>	<p>23° L’âge de la prépension</p> <p>Par âge de la prépension, il faut entendre l’âge où un travailleur part en prépension conformément aux dispositions légales ou conventionnelles et dans le cadre des possibilités prévues par la loi.</p>

<p>24° De onthaalstructuur</p> <p>Een verzekeringsovereenkomst afgesloten door het Pensioenfonds Metaal OFP met akkoord van de Inrichter, bij een verzekeringsmaatschappij of een gemeenschappelijke kas waarin de volgende reserves kunnen gestort worden:</p> <p>1) de reserves van de 'intreders' die ervoor gekozen hebben om hun opgebouwde reserves in het pensioenplan van hun vroegere werkgever of Inrichter over te dragen naar het Pensioenfonds Metaal OFP.</p> <p>2) de reserves van aangeslotenen (of hun rechtsverkrijgende(n)) die ervoor gekozen hebben om hun verworven kapitaal om te zetten in een 'rente' overeenkomstig de bepalingen van dit pensioenreglement.</p> <p>3) de reserves en de bijdragen van de uittreeders die van hun nieuwe werkgever eisen om hun vroegere pensioentoezegging 'verder te zetten', binnen de grenzen bepaald in de WAP.</p>	<p>24° La structure d'accueil</p> <p>Un contrat d'assurance conclu par le Fonds de Pension Métal OFP avec l'accord de l'Organisateur auprès d'une compagnie d'assurance ou d'une caisse commune où les réserves suivantes peuvent être versées:</p> <p>1) les réserves des 'entrants' qui ont choisi de transférer les réserves constituées dans le plan de pension de leur ancien employeur ou organisateur vers le Fonds de Pension Métal OFP,</p> <p>2) les réserves des affiliés (ou leur ayants droit) qui ont choisi de transformer leur capital acquis en une 'rente' conformément aux dispositions du présent règlement de pension,</p> <p>3) les réserves et les cotisations des sortants qui demandent à leur nouvel employeur de 'poursuivre' leur ancien engagement de pension, dans les limites fixées par la LPC.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 3</u> <u>AANSLUITING</u></p>	<p><u>CHAPITRE 3</u> <u>AFFILIATION</u></p>
<p>Artikel 3</p> <p>§1 Het pensioenreglement is verplicht van toepassing op alle arbeiders die op 1 januari 2009 (of na 1 januari 2009) met de werkgevers verbonden zijn (of zullen zijn) via een arbeidsovereenkomst, ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst.</p>	<p>Article 3</p> <p>§1 Le règlement de pension s'applique de manière contraignante à tous les ouvriers qui sont (ou seront) liés au 1er janvier 2009 (ou après le 1er janvier 2009) à leur employeur par un contrat de travail, quelle que soit la nature de ce contrat de travail.</p>
<p>§2 Zijn echter uitdrukkelijk uitgesloten de arbeiders die tewerkgesteld worden bij diezelfde werkgevers en die uitdrukkelijk uitgesloten zijn van de betaling van de bijdragen door de statuten van de Inrichter.</p>	<p>§2 Sont toutefois expressément exclus les ouvriers qui sont occupés chez ces mêmes employeurs et qui sont expressément exclus du paiement des cotisations par les statuts de l'Organisateur.</p>
<p>§3 Dit pensioenreglement is eveneens van toepassing op alle arbeiders die onder het toepassingsgebied vielen van het sectoraal pensioenstelsel, ingericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 oktober 1999, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 22 november 1999 en van 17 september 2001 geregistreerd onder n° 53747/CO/1110000 (betreffende het sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling), opgezegd door artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst dd. 20 november 2006.</p>	<p>§3 Le présent règlement de pension s'applique aussi à tous les ouvriers qui tombaient dans le champ d'application du régime de pension sectoriel, institué par la convention collective de travail du 18 octobre 1999, modifiée par les conventions collectives de travail du 22 novembre 1999 et du 17 septembre 2001, enregistrée sous le n° 53747/CO/1110000 (relative au système sectoriel de complément au régime légal de pension), annulée par l'article 13 de la convention collective de travail du 20 novembre 2006.</p>
<p>Artikel 4</p> <p>Het pensioenreglement is onmiddellijk van toepassing op de hierboven vermelde arbeiders. De</p>	<p>Article 4</p> <p>Le règlement de pension s'applique immédiatement aux ouvriers susmentionnés. La date d'entrée en service</p>

<p>datum van indiensttreding bij de werkgever is dus ook de datum van aansluiting bij de pensioeninstelling.</p>	<p>chez l'employeur constitue donc aussi la date d'affiliation auprès de l'organisme de pension.</p>
<p>Artikel 5</p> <p>§1 Onder voorbehoud van §2 wordt op het einde van elk boekjaar het netto rendement van dat betreffende boekjaar proportioneel toegekend aan enerzijds de verworven reserves op 31/12 van het voorafgaande boekjaar en anderzijds aan de kwartaalbijdragen van dat betreffende boekjaar, rekening houdend met de respectievelijke valutadatum van elke kwartaalbijdrage. De valutadatum van elke kwartaalbijdrage is de eerste dag van het tweede kwartaal volgend op het kwartaal waarop de bijdrage betrekking heeft.</p> <p>De oprenting loopt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. tot op de dag waarop de uitbetaling van het aanvullend pensioen gebeurt (deze oprenting zal in ieder geval stoppen op de eerste dag van de maand volgend op de dag waarop de aangeslotene 65 wordt), ofwel 2. tot op de eerste dag van de maand volgend op de dag waarop de aangeslotene overleden is (deze oprenting zal in ieder geval stoppen op de eerste dag van de maand volgend op de dag waarop de aangeslotene 65 wordt). <p>Na afsluiting van elk boekjaar wordt het toe te kennen netto-rendement bepaald op basis van het financieel resultaat van het fonds, verminderd met de bedrijfskosten, de voorzieningen voor risico's en lasten en de belasting op het resultaat.</p> <p>In een nog niet afgesloten boekjaar wordt voor de reeds afgesloten kwartalen het netto-rendement per kwartaal bepaald op basis van het financieel resultaat in het betreffende kwartaal, rekening houdend met een raming van 0,07% voor de bedrijfskosten. Voor de nog niet afgesloten kwartalen wordt het netto-rendement gelijkgesteld aan 0%.</p> <p>§2 Het positief netto-rendement wordt slechts ten belope van 80% toegekend. Het saldo ten belope van 20% wordt in een collectieve reserve gestort. Indien de verworven reserves het bedrag bereiken van de waarborg bedoeld in artikel 24 §2 van de WAP, wordt het excedent eveneens in die collectieve reserve gestort. Die collectieve reserve kan worden aangewend om</p>	<p>Article 5</p> <p>§1 Sous réserve du §2, le rendement net de l'année comptable est, à la fin de la même année, attribué proportionnellement aux réserves acquises au 31 décembre de l'année comptable précédente d'une part, et aux cotisations trimestrielles de l'année dont il question d'autre part, en tenant compte de la date de valeur respective de chaque cotisation trimestrielle. La date de valeur de chaque cotisation trimestrielle est le premier jour du deuxième trimestre qui suit le trimestre auquel se rapporte la cotisation.</p> <p>Cette capitalisation s'effectue:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. jusqu'au jour du paiement de la pension complémentaire (cette capitalisation cessera en tout cas le premier jour du mois qui suit le jour où l'affilié atteint l'âge de 65 ans), ou 2. jusqu'au premier jour du mois qui suit le jour où l'affilié est décédé (cette capitalisation cessera en tout cas le premier jour du mois suivant le jour où l'affilié atteint l'âge de 65 ans). <p>Après clôture de chaque année comptable, le rendement net à attribuer est défini sur base du résultat financier du fonds, dont on déduit les charges d'exploitation, les provisions pour risques et charges et les impôts sur résultat.</p> <p>Dans une année comptable non clôturée et pour les trimestres clôturés, le rendement net par trimestre est défini sur base du résultat financier dans le trimestre concerné, compte tenu d'une estimation de 0,07% pour les charges d'exploitation. Pour les trimestres non clôturés le rendement net est fixé à 0%.</p> <p>§2 Le rendement net positif n'est attribué qu'à concurrence de 80%. Le solde à concurrence de 20% est versé dans une réserve collective. Si les réserves acquises atteignent le montant garanti visé à l'article 24 §2 de la LPC, le surplus sera également versé dans cette réserve collective.</p> <p>Cette réserve collective peut être utilisée pour compléter l'éventuel déficit de la réserve acquise au</p>

bij uitdiensttreding, pensionering of overlijden het eventuele tekort van de verworven reserve aan te vullen of kan aan de individuele rekeningen worden toegekend in toepassing van artikel 13 §2 van dit reglement.	moment de la sortie du régime, de la retraite ou du décès ou être attribuée aux comptes individuels conformément à l'article 13 §2 du présent règlement.
<u>HOOFDSTUK 4</u> <u>RECHTEN EN Plichten VAN DE</u> <u>INRICHTER</u>	<u>CHAPITRE 4</u> <u>DROITS ET OBLIGATIONS DE</u> <u>L'ORGANISATEUR</u>
Artikel 6 De Inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 vereist is.	Article 6 l'Organisateur s'engage à l'égard de tous les affiliés à tout mettre en oeuvre pour la bonne exécution de la convention collective de travail du 21 décembre 2009.
Artikel 7 §1 De bijdrage die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging staat vermeld in §1 van bijlage nr. 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst. Deze pensioentoezegging is een verbintenis van de Inrichter ten aanzien van de aangeslotene. §2 De Inrichter zal drie maal per maand (op dag 1, 11 en 21) de geïnde kwartaalbijdragen aan het Pensioenfonds Metaal OFP doorstorten.	Article 7 §1 La cotisation due par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP, en vue du financement de l'engagement de pension, est mentionnée au §1 de l'annexe n° 2 de la présente convention collective de travail. Cet engagement de pension est un engagement de l'Organisateur à l'égard de l'affilié. §2 Trois fois par mois (les 1, 11 et 21 de chaque mois), l'Organisateur versera au Fonds de Pension Métal OFP les cotisations trimestrielles perçues.
Artikel 8 §1 De Inrichter zal éénmaal per jaar ten laatste op 1 juli alle vereiste gegevens voor de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 via elektronische weg laten toekomen bij het Pensioenfonds Metaal OFP. §2 Het Pensioenfonds Metaal OFP is slechts tot uitvoering van zijn verplichtingen gehouden voor zover de Inrichter de vereiste gegevens tijdig aflevert.	Article 8 §1 Une fois par an, au plus tard le 1er juillet, l'Organisateur transmettra par voie électronique au Fonds de Pension Métal OFP toutes les données requises pour l'exécution de la convention collective de travail du 21 décembre 2009. §2 Le Fonds de Pension Métal OFP n'est tenu d'exécuter ses obligations qu'à condition que l'Organisateur transmette à temps les données requises.
Artikel 9 De Inrichter zal alle vragen van de aangeslotene over dit pensioenreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder doorsturen aan de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.	Article 9 l'Organisateur transmettra à l'administration du Fonds de Pension Métal OFP toutes les questions des affiliés sur le présent règlement de pension en général ou sur leur dossier personnel en particulier.
<u>HOOFDSTUK 5</u> <u>RECHTEN EN Plichten VAN DE</u> <u>AANGESLOTENE</u>	<u>CHAPITRE 5</u> <u>DROITS ET OBLIGATIONS DE L'AFFILIE</u>
Artikel 10 §1 De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 die één geheel uitmaakt met	Article 10 §1 L'affilié se soumet aux conditions de la convention collective de travail du 21 décembre 2009 qui forme un tout avec le présent règlement de pension.

<p>dit pensioenreglement.</p> <p>§2 De aangeslotene machtigt de Inrichter om aan het Pensioenfonds Metaal OFP alle inlichtingen en bewijsstukken over te maken die nodig zijn, zodat de pensioeninstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechtsverkrijgende(n) kan nakomen.</p> <p>§3 De aangeslotene maakt in voorkomend geval de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over aan het Pensioenfonds Metaal OFP zodat de pensioeninstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechtsverkrijgende(n) kan nakomen.</p> <p>§4 Mocht de aangeslotene een hem door dit pensioenreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 opgelegde voorwaarde niet nakomen en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zullen de Inrichter en de pensioeninstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met het bij dit pensioenreglement geregeld aanvullend pensioen.</p>	<p>§2 L'affilié autorise l'Organisateur à transmettre au Fonds de Pension Métal OFP toutes les informations et justificatifs nécessaires pour que l'organisme de pension puisse respecter ses obligations à l'égard de l'affilié ou de ses ayants droit.</p> <p>§3 L'affilié transmettra le cas échéant les informations et justificatifs manquants au Fonds de Pension Métal OFP de sorte que l'organisme de pension puisse satisfaire à ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son/ses ayant(s) droit.</p> <p>§4 Si l'affilié venait à ne pas respecter une condition qui lui est imposée par le présent règlement de pension ou par la convention collective de travail du 21 décembre 2009 et à perdre de ce fait la jouissance d'un quelconque droit, l'Organisateur et l'organisme de pension seraient déchargés dans la même mesure de leurs obligations à l'égard de l'affilié dans le cadre de la pension complémentaire réglée par le présent règlement de pension.</p>
<p>Artikel 11 De aangeslotene kan met zijn vragen over dit pensioenreglement in het algemeen of over zijn persoonlijk dossier in het bijzonder, steeds terecht bij de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p>Article 11 L'affilié peut toujours adresser ses questions sur le présent règlement de pension en général ou sur son dossier personnel en particulier à l'administration du Fonds de Pension Métal OFP.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 6</u> <u>DOEL VAN HET SECTORAAL PENSIOEN- STELSEL</u></p>	<p><u>CHAPITRE 6</u> <u>OBJECTIF DU REGIME DE PENSION SECTORIEL</u></p>
<p>Artikel 12 §1 De pensioentoezegging heeft als doel een kapitaal (of een hiermee overeenstemmende rente) samen te stellen, dat op de pensioenleeftijd aan 'de aangeslotene' uitgekeerd wordt, als hij in leven is.</p> <p>§2 Dit kapitaal (of de ermee overeenstemmende rente) zal uitgekeerd worden aan 'de rechthebbende(n)' indien de aangeslotene overlijdt vóór de pensioenleeftijd.</p> <p>§3 Dat kapitaal is gelijk aan de verworven reserves desgevallend vermeerderd tot het bedrag van de bijdragen opgerent met de rentevoet van het gegarandeerd minimumrendement bepaald in de WAP. Bij uittreding binnen de vijf jaar na aansluiting is het deel van die vermeerdering dat de indexering van de bijdragen overschrijdt ten laste van de</p>	<p>Article 12 §1 L'engagement de pension a pour objectif de constituer un capital (vie) (ou une rente correspondante), qui sera versé à l'affilié à l'âge de la pension, s'il est en vie.</p> <p>§2 Ce capital (ou la rente correspondante) sera versé à 'l'ayant droit', si l'affilié décède avant l'âge de la pension.</p> <p>§ 3 Ce capital est égal aux réserves acquises majorées le cas échéant jusqu' au montant des cotisations capitalisées au taux du rendement minimum garanti fixé dans la LPC.</p> <p>En cas de sortie dans les cinq ans suivant l'affiliation, la partie de cette majoration qui dépasse l'indexation des cotisations, est à charge de l'Organisateur.</p>

Inrichter.	
<p>Artikel 13</p> <p>§1 De Raad van Bestuur zal te allen tijde streven naar een prudentieel beheer in het belang van de aangeslotene en stelt hiertoe een Statement of Investment Principles op.</p> <p>Bij het uitwerken van dit beleggingsbeleid zal men streven naar een evenwicht op de lange en op de korte termijn.</p> <p>§2 De Inrichter kan na advies van de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFF besluiten tot het toekennen van een winstdeelname. In voorkomend geval zal deze bekrachtigd worden door een in het Paritair Comité van de metaal-, machine- en elektrische bouw gesloten collectieve arbeidsovereenkomst.</p> <p>Een winstdeelname wordt toegevoegd aan de individuele rekening van de aangeslotene.</p>	<p>Article 13</p> <p>§1 En tout temps, le Conseil d'Administration s'efforcera de mener une gestion prudentielle dans l'intérêt de l'affilié. A cet effet, il établit un Statement of Investment Principles.</p> <p>Lors du développement de cette politique d'investissement, il conviendra de veiller à un équilibre à long et à court terme.</p> <p>§2 Après avis du Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFF, l'Organisateur pourra décider d'accorder une participation bénéficiaire. Le cas échéant, cette participation fera l'objet d'une convention collective de travail conclue au sein de la Commission Paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.</p> <p>Une participation aux bénéfices est ajoutée aux comptes individuels de l'affilié.</p>
<u>HOOFDSTUK 7</u> <u>UITBETALING VAN DE AANVULLENDE PENSIOENEN</u>	<u>CHAPITRE 7</u> <u>PAIEMENT DES PENSIONS COMPLEMENTAIRES</u>
<p>Artikel 14</p> <p>§1 Al de in dit hoofdstuk vermelde formulieren kunnen bekomen worden bij de administratie van het Pensioenfonds Metaal OFF.</p>	<p>Article 14</p> <p>§1 Tous les formulaires mentionnés dans ce chapitre peuvent être obtenus auprès de l'administration du Fonds de Pension Métal OFF.</p>
<u>Afdeling 1</u> <u>Uitbetaling bij wettelijk (of vervroegd) pensioen</u>	<u>Section 1</u> <u>Païement en cas de pension légale (ou anticipée)</u>
<p>Artikel 15</p> <p>§1 Elke aangeslotene kan zijn aanvullend pensioen opvragen vanaf de eerste dag van de maand volgend op zijn pensioenleeftijd.</p> <p>§2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, conform de wet op de landverzekeringsovereenkomsten, na 30 jaar in geval van leven (dus datum 65 jaar + 30 jaar) en na 3 jaar in geval van overlijden (dus datum overlijden + 3 jaar).</p> <p>§3 Het Pensioenfonds Metaal OFF zal 6 maal per jaar alle aangeslotenen aanschrijven, die binnen een termijn van 2 maanden de wettelijke pensioenleeftijd zullen bereiken. Via dit schrijven zullen zij op de hoogte worden gebracht van de mogelijkheid tot omzetting van het kapitaal in rente, zoals voorzien in artikel 28 §2 van de WAP.</p>	<p>Article 15</p> <p>§1 Chaque affilié peut demander sa pension complémentaire à partir du premier jour du mois suivant l'âge de sa pension.</p> <p>§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie (donc date des 65 ans + 30 ans) et après 3 ans en cas de décès (donc date du décès + 3 ans).</p> <p>§3 Six fois par an, le Fonds de Pension Métal OFF enverra un courrier à tous les affiliés qui atteindront l'âge légal de la pension dans les deux mois. Ce courrier vise à les informer de la possibilité de convertir le capital en rente, comme le prévoit l'art. 28 §2 de la LPC.</p>

à inscriptions

§4 Om een aanvullend pensioen te ontvangen, dient een aangeslotene het daartoe voorziene aanmeldingsformulier (inclusief de gevraagde bijlagen, vermeld op dit formulier) op te sturen naar het Pensioenfonds Metaal OFP.

§4 Pour recevoir une pension complémentaire, un affilié doit envoyer le formulaire prévu à cet effet (y compris les annexes *requises*, mentionnées sur ce formulaire) au Fonds de Pension Métal OFP.

§5 Als een aangeslotene, nadat hij een dossier ingediend heeft en hij een aanvullend pensioen ontvangen heeft, opnieuw tewerkgesteld wordt in de sector, zal hij opnieuw 12 maanden aangesloten moeten zijn bij het sectoraal Pensioenfonds Metaal OFP, alvorens hij weer rechten kan verwerven.

§5 Lorsqu'un affilié, après avoir introduit un dossier et avoir reçu une pension complémentaire, est à nouveau occupé dans le secteur, il devra être affilié à nouveau durant 12 mois auprès du Fonds de Pension Métal OFP, avant de pouvoir à nouveau acquérir des droits.

§6 Het Pensioenfonds Metaal OFP zal maximaal twee keer een pensioenkapitaal uitkeren, één keer op de leeftijd van pensionering en één keer bij het definitief stopzetten van de activiteiten van de aangeslotene.

§6 Le Fonds de Pension Métal OFP versera maximum deux fois un capital pension, une fois à l'âge du départ à la retraite et une fois lors de la cessation définitive des activités de l'affilié.

Afdeling 2
Uitbetaling bij brugpensioen

Section 2
Paiement en cas de prépension

Artikel 16
§1 Indien een aangeslotene op brugpensioen gesteld wordt, kan hij zijn aanvullend pensioen opvragen, vanaf de eerste dag van de maand volgend op zijn brugpensioenleeftijd, conform de wetgeving terzake.

Article 16
§1 Si un affilié est mis à la prépension, il peut demander sa pension complémentaire à partir du premier jour du mois suivant son âge de prépension, conformément à la législation en la matière.

Tijdens de overgangperiode voorzien door artikel 61 § 1 van de WAP kunnen de aangeslotenen die op brugpensioen worden gesteld op een leeftijd, die lager is dan 60 jaar, het aanvullend pensioen uitbetaald krijgen vóór de leeftijd van 60 jaar conform de richtlijnen hierover bepaald door het Pensioenfonds Metaal OFP zoals opgenomen in bijlage 4 van de CAO van 21 december 2009 tot wijziging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van het pensioenreglement.

Pendant la période transitoire fixée à l'article 61 §1 de la LPC, les affiliés qui sont mis à la prépension à un âge inférieur à 60 ans, peuvent obtenir le paiement de leur pension complémentaire conformément aux directives fixées par le Fonds de Pension Métal OFP telles que reprises à l'annexe 4 de la CCT du 21 décembre 2009 modifiant le régime de pension social sectoriel et le règlement de pension.

Vanaf 01/01/2010 kan de aangeslotene zijn aanvullend pensioen, in geval van brugpensioen, uitbetaald krijgen vanaf de leeftijd van 60 jaar.

A partir du 01/01/2010, l'affilié peut obtenir le paiement de sa pension complémentaire, en cas de prépension, à partir de l'âge de 60 ans.

§2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen verval, conform de wet op de landverzekeringsovereenkomsten na 30 jaar in geval van leven (dus datum 65 jaar + 30 jaar) en na 3 jaar in geval van overlijden (dus datum overlijden + 3 jaar).

§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie (donc date des 65 ans + 30 ans) et après 3 ans en cas de décès (donc date du décès + 3 ans).

§3 Om een aanvullend pensioen te ontvangen, dient een aangeslotene het daartoe voorziene aanmeldingsformulier (inclusief de gevraagde bijlagen, vermeld op dit formulier) op te sturen naar

§3 Pour recevoir une pension complémentaire, un affilié doit envoyer le formulaire prévu à cet effet (y compris les annexes demandées, mentionnées sur ce formulaire)

het Pensioenfonds Metaal OFF.

§4 Als een aangeslotene, nadat hij een dossier ingediend heeft en hij een aanvullend pensioen ontvangen heeft, opnieuw tewerkgesteld wordt in de sector, zal hij opnieuw 12 maanden aangesloten moeten zijn bij het sectoraal Pensioenfonds Metaal OFF, alvorens hij weer rechten kan verwerven.

§5 Het Pensioenfonds Metaal OFF zal maximaal twee keer een pensioenkapitaal uitkeren, één keer op de leeftijd van (brug)pensionering en één keer bij het definitief stopzetten van de activiteiten van de aangeslotene.

Afdeling 3
Uitbetaling bij overlijden

Artikel 17

§1 Indien de aangeslotene vóór de pensioenleeftijd overlijdt, wordt zijn aanvullend pensioen, zoals verworven op het moment van overlijden, uitgekeerd aan een rechtsverkrijgende(n), volgens de onderstaande volgorde:

- 1) zijn echtgeno(o)t(e), indien:
 - niet uit de echt gescheiden (alsook niet in aanleg tot echtscheiding)
 - niet gerechtelijk gescheiden van tafel en bed (alsook niet in aanleg tot gerechtelijke scheiding van tafel en bed)
- 2) bij ontstentenis, de persoon die wettelijk samenwoont met de aangeslotene in de zin van artikels 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek
- 3) bij ontstentenis, zijn kind(eren)
 - of bij plaatsvervulling, de erfgenamen van deze kinderen in rechte lijn
- 4) bij ontstentenis, een "aangeduide" begunstigde
 - één natuurlijke persoon
 - schriftelijk aangeduid via het daartoe voorziene formulier
 - de aangeslotene kan te allen tijde zijn "aangeduide" begunstigde herroepen door een aangetekend schrijven, gericht aan het Pensioenfonds Metaal OFF
 - indien de aangeslotene na de aanduiding van een begunstigde in de echt zou treden of wettelijk gaat samenwonen en er dus een persoon is zoals beschreven in punt 1) of 2), vervalt deze aanduiding
 - indien de aangeslotene na de aanduiding van een begunstigde kinderen zou krijgen zoals beschreven in punt 3), vervalt deze aanduiding
- 5) bij ontstentenis,

au Fonds de Pension Métal OFF.

§4 Lorsqu'un affilié, après avoir introduit un dossier et avoir reçu une pension complémentaire, est à nouveau occupé dans le secteur, il devra être affilié à nouveau durant 12 mois auprès du Fonds de Pension Métal OFF, avant de pouvoir à nouveau acquérir des droits.

§5 Le Fonds de Pension Métal OFF versera maximum deux fois un capital pension, une fois à l'âge de (pré)pension et une fois lors de la cessation définitive des activités de l'affilié.

Section 3
Paiement en cas de décès

Article 17

§1 Si l'affilié décède avant l'âge de la pension, sa pension complémentaire, telle qu'acquise au moment du décès, sera versé à un ayant droit, dans l'ordre défini ci-dessous:

- 1) son époux(se), si:
 - pas divorcé (ou en instance de divorce)
 - pas judiciairement séparé de corps (ou en instance judiciaire de séparation de corps)
- 2) à défaut, la personne qui cohabite légalement avec l'affilié au sens des articles 1475 à 1479 du Code civil
- 3) à défaut, son/ses enfant(s)
 - ou en cas de représentation, les héritiers de ces enfants en ligne directe
- 4) à défaut, un bénéficiaire "désigné"
 - une personne physique
 - désignée par écrit à l'aide du formulaire prévu à cet effet
 - l'affilié peut en tout temps révoquer son bénéficiaire "désigné" par lettre recommandée adressée au Fonds de Pension Métal OFF
 - si, après avoir désigné un bénéficiaire, l'affilié se marie ou cohabite légalement et qu'il existe donc une personne telle que décrite au point 1) ou 2), cette désignation disparaît
 - si, après avoir désigné un bénéficiaire, l'affilié a des enfants comme décrit au point 3), cette désignation est annulée
- 5) à défaut,

<ul style="list-style-type: none"> - <u>andere wettelijke erfgenamen</u> van de aangeslotene - <u>met uitzondering van de Belgische Staat</u> <p>6) bij ontstentenis, - <u>het Pensioenfonds Metaal OFP.</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> - <u>les autres héritiers légaux</u> de l'affilié - <u>à l'exception de l'Etat belge</u> <p>6) à défaut, - <u>le Fonds de Pension Métal OFP.</u></p>
<p>Indien het aanvullend pensioen, zoals verworven op het moment van overlijden, lager is dan het bedrag waarop de aangeslotene krachtens artikel 24 §2 van de WAP recht zou hebben gehad bij uittreding op de dag van het overlijden, wordt het aanvullend pensioen verhoogd tot dat bedrag.</p>	<p>Si la pension complémentaire, telle qu'acquise au moment du décès, est inférieure au montant auquel l'affilié aurait eu droit, en vertu de l'article 24 §2 de la LPC, en cas de sortie du régime le jour du décès, la pension complémentaire est portée à ce montant.</p>
<p>§2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, conform de wet op de landverzekeringsovereenkomsten na 30 jaar in geval van leven (dus datum 65 jaar + 30 jaar) en 3 jaar in geval van overlijden (dus datum overlijden + 3 jaar).</p>	<p>§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie (donc date des 65 ans + 30 ans) et après 3 ans en cas de décès (donc date du décès + 3 ans).</p>
<p>§3 Een gebeurlijk overlijden van een deelnemer kan aan het Pensioenfonds Metaal OFP gemeld worden door de nabestaanden, de werkgever, de syndicale organisaties of de Inrichter. Bovendien zal er via de Kruispuntbank voor Sociale Zekerheid een jaarlijkse controle gebeuren op eventuele overlijdens van de aangeslotenen.</p>	<p>§3 Le décès d'un participant peut être notifié au Fonds de Pension Métal OFP par les proches parents, l'employeur, les organisations syndicales ou l'Organisateur. De plus, un contrôle annuel des décès éventuels d'affiliés sera effectué chaque année par le biais de la Banque-Carrefour de Sécurité Sociale.</p>
<p>§4 Om een aanvullend pensioen te ontvangen, dient de rechtsverkrijgende het daartoe voorziene aanmeldingsformulier (inclusief de gevraagde bijlagen, vermeld op dit formulier) op te sturen naar het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p>§4 Les Fonds de Pension Métal OFP versera maximum deux fois un capital pension, une fois à l'âge de (pré)pension et une fois lors de la cessation définitive des activités de l'affilié.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 8</u> <u>MODALITEITEN VAN DE UITBETALING</u></p>	<p><u>CHAPITRE 8</u> <u>MODALITES DE PAIEMENT</u></p>
<p>Artikel 18 Opdat het Pensioenfonds Metaal OFP tot de effectieve betaling van het aanvullend pensioen kan overgaan, dient ze te beschikken over de loongegevens van de ganse aansluitingsduur bij het sectoraal pensioenstelsel.</p>	<p>Article 18 Pour que le Fonds de Pension Métal OFP puisse procéder au paiement effectif de la pension complémentaire, il doit disposer des données salariales relatives à toute la durée d'affiliation au régime de pension sectoriel.</p>
<p>Artikel 19 §1 Onverminderd artikel 16 §1, zal het Pensioenfonds Metaal OFP overgaan tot het betalen van een 'voorschot', berekend op basis van de loongegevens waarover ze op het ogenblik van de aanvraag beschikt. De aangeslotene zal dit voorschot ten laatste uitbetaald krijgen op de 25e dag van de maand, volgend op de maand waarin hij zijn dossier heeft ingediend.</p>	<p>Article 19 §1 Sans préjudice de l'article 16 §1, le Fonds de Pension Métal OFP procédera au paiement d'une 'avance', calculée sur la base des données salariales dont il dispose au moment de la demande. L'affilié recevra cette avance au plus tard le 25e jour du mois suivant le mois où il a introduit son dossier.</p>
<p>§2 Onverminderd artikel 16 §1, zal het resterende</p>	<p>§2 Sans préjudice de l'article 16 §1, le 'solde' (le</p>

<p>‘saldo’ (de eindafrekening) van het aanvullend pensioen uiterlijk in het laatste kwartaal van het jaar nadien uitbetaald worden.</p> <p>Indien het voorschot groter was dan het aanvullend pensioen kan het surplus teruggevorderd worden binnen de drie jaar volgend op de uitbetaling ervan.</p>	<p>décompte final) de la pension complémentaire sera payé au plus tard au dernier trimestre de l’année suivante.</p> <p>Si l’avance était supérieure au montant de la pension complémentaire, le remboursement du surplus peut être demandé dans les trois ans suivant le paiement.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 9</u> <u>UITBETALINGSVORM</u></p>	<p><u>CHAPITRE 9</u> <u>FORME DE PAIEMENT</u></p>
<p>Artikel 20 De aangeslotene kan steeds kiezen voor: 1) hetzij een éénmalige uitbetaling in kapitaal, 2) hetzij een omzetting in rente.</p>	<p>Article 20 L’affilié peu choisir entre: 1) un paiement unique en capital, 2) et une conversion en rente.</p>
<p>Artikel 21 §1 Als de aangeslotene kiest voor rente, moet hij zijn voorkeur aankruisen op het daartoe voorzien aanmeldingsformulier.</p> <p>§2 In voorkomend geval zal de Inrichter de aangeslotene afleiden naar de onthaalstructuur waarvan sprake is in hoofdstuk 2 van dit reglement.</p> <p>§3 Een omvorming in rente is echter niet mogelijk wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij aanvang lager is dan het minimum jaarbedrag dat artikel 28, §1 van de WAP ter zake voorziet, zijnde 500 € per jaar (niet geïndexeerd).</p> <p>§4 Wanneer de aangeslotene geen voorkeur aankruist op het daartoe voorziene aanmeldingsformulier, wordt verondersteld dat hij kiest voor de mogelijkheid bedoeld in artikel 20, 1) van dit pensioenreglement.</p>	<p>Article 21 §1 Si l’affilié opte pour une rente, il doit cocher sa préférence sur le formulaire prévu à cet effet.</p> <p>§2 Le cas échéant, l’Organisateur dirigera l’affilié vers la structure d’accueil dont question au chapitre 2 du présent règlement.</p> <p>§3 Une conversion en rente n’est toutefois pas possible lorsque le montant annuel de la rente est dès le départ inférieur au montant minimum prévu à l’article 28, §1 de la LPC, soit 500 € par an (non indexé).</p> <p>§4 Lorsque l’affilié ne coche aucune préférence sur le formulaire prévu à cet effet, il est censé opter pour la possibilité visée à l’article 20, 1) du présent règlement de pension.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 10</u> <u>MODALITEITEN EN UITBETALINGS-VORM IN GEVAL VAN OVERLIJDEN</u></p>	<p><u>CHAPITRE 10</u> <u>MODALITES ET FORMES DE PAIEMENT EN CAS DE DECES</u></p>
<p>Artikel 22 §1 De modaliteiten (hoofdstuk 8) en de vorm van de uitbetaling (hoofdstuk 9) zoals beschreven in pensioenreglement zijn eveneens van toepassing in geval van uitbetaling aan de rechtsverkrijgende(n) van een overleden aangeslotene.</p> <p>§2 Indien er echter voor een rente geopteerd wordt, zal deze niet overdraagbaar zijn.</p>	<p>Article 22 §1 Les modalités (chapitre 8) et la forme du paiement (chapitre 9), telles que décrites dans le règlement de pension, s’appliquent aussi en cas de paiement à un/des ayant(s) droit de l’affilié décédé.</p> <p>§2 Toutefois, si l’affilié a opté pour une rente, celle-ci ne sera pas cessible.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 11</u> <u>VERWORVEN RECHTEN</u></p>	<p><u>CHAPITRE 11</u> <u>DROITS ACQUIS</u></p>
<p>Artikel 23 §1 Overeenkomstig artikel 17 van de WAP, moet</p>	<p>Article 23 §1 Conformément à l’article 17 de la LPC, un</p>

<p>een deelnemer minstens gedurende een al dan niet ononderbroken periode van 12 maanden aangesloten geweest zijn bij het sectoraal Pensioenfonds Metaal OFP, alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en verworven prestaties.</p> <p>§2 Een deelnemer is 12 maanden aangesloten bij het sectoraal pensioenstelsel als hij in minstens 5 verschillende trimesters een loon ontvangen heeft van een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009.</p> <p>§3 In afwijking van §1 zal voor de berekening van de 12 maanden aansluiting, op vraag van de aangeslotene, rekening worden gehouden met de periode van aansluiting in een ander sectorpensioenstelsel, wanneer de onderneming waar de aangeslotene tewerkgesteld is op het moment van de overgang, overgaat naar het paritair comité 111 voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, zonder dat deze overgang het gevolg is van een wijziging van de activiteit van de onderneming.</p>	<p>participant doit avoir été affilié au Fonds de Pension Métal OFP au moins durant une période de 12 mois, ininterrompue ou non, avant de faire valoir des droits sur les réserves et prestations acquises.</p> <p>§2 Un participant est affilié durant 12 mois à un régime de pension sectoriel s'il a perçu durant au moins 5 trimestres un salaire d'une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 21 décembre 2009.</p> <p>§3 Par dérogation au §1, pour le calcul des 12 mois d'affiliation, il sera tenu compte, à la demande de l'affilié, de la période d'affiliation à un autre régime de pension sectoriel, lorsque l'entreprise où l'affilié a été occupé passe, au moment du transfert, à la Commission Paritaire 111 des constructions métallique, mécanique et électrique, sans que ce passage ne découle d'une modification de l'activité de l'entreprise.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 12</u> <u>PROCEDURE IN GEVAL VAN UITTRE-DING</u></p>	<p><u>CHAPITRE 12</u> <u>PROCEDURE EN CAS DE SORTIE</u></p>
<p>Artikel 24</p> <p>§1 Wanneer een deelnemer uittreedt vooraleer hij 12 maanden aangesloten was bij het sectoraal Pensioenfonds Metaal OFP, kan hij vooralsnog geen aanspraak maken op verworven reserves of prestaties</p> <p>§2 De opgebouwde reserves blijven in het Pensioenfonds Metaal OFP.</p> <p>§3 Wanneer een gewezen deelnemer, zoals bedoeld in §1, herintreedt (door opnieuw tewerkgesteld te worden in een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009), wordt ervoor het bepalen van zijn rechten wel rekening gehouden met het geheel van zijn tewerkstellingsperiodes in de sector.</p> <p>§4 De bedoelde sommen worden dan opnieuw op zijn individuele pensioenrekening geplaatst.</p>	<p>Article 24</p> <p>§1 Lorsqu'un participant sort du régime avant qu'il n'ait été affilié durant 12 mois au Fonds de Pension Métal OFP, il ne peut prétendre aux réserves ou prestations acquises.</p> <p>§2 Les réserves acquises restent au Fonds de Pension Métal OFP.</p> <p>§3 Lorsqu'un ancien participant, tel que visé au §1, se réaffilie (en étant à nouveau occupé dans une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 21 décembre 2009), il est toutefois tenu compte de l'ensemble des périodes d'occupation dans le secteur pour déterminer ses droits.</p> <p>§4 Les sommes en question sont à nouveau placées sur son compte de pension individuel.</p>
<p>Artikel 25</p> <p>§1 In geval van uittreding van een deelnemer met verworven rechten (zoals bepaald in artikel 23 van dit pensioenreglement), zal de Inrichter de pensioeninstelling hiervan schriftelijk of langs elektronische weg in kennis stellen.</p> <p>§2 De uittreding van een deelnemer kan ook gemeld</p>	<p>Article 25</p> <p>§1 Lorsqu'un participant possédant des droits acquis (comme prévu à l'article 23 du présent règlement de pension) quitte le régime, l'Organisateur en avertit l'organisme de pension par écrit ou par voie électronique.</p> <p>§2 La sortie d'un participant peut aussi être signalée par</p>

worden door de werkgever of door de uitreder zelf.	l'employeur ou par le travailleur même.
<p>Artikel 26</p> <p>§1 Het Pensioenfonds Metaal OFP zal uiterlijk 30 dagen na deze kennisgeving het bedrag van de verworven reserves en de hierna opgesomde keuzemogelijkheden schriftelijk meedelen aan de uitreder.</p> <p>§2 De uitreder heeft op zijn beurt 30 dagen de tijd (te rekenen vanaf de kennisgeving door de pensioeninstelling) om zijn keuze te bepalen uit de hierna volgende mogelijkheden:</p> <p>1) <u>de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van zijn nieuwe werkgever</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - indien hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van zijn nieuwe werkgever <p>2) <u>de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van de nieuwe Inrichter waaronder zijn nieuwe werkgever ressorteert</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - indien hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van deze Inrichter <p>3) <u>de verworven reserves overdragen naar een andere pensioeninstelling, die aanvullende pensioenen beheert volgens het KB van 1969</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - de aangeslotene zal te allen tijde zelf een pensioeninstelling KB 69 kunnen kiezen <p>4) <u>de verworven reserves laten staan bij het Pensioenfonds Metaal OFP</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - zonder verdere premiebetaling of wijziging van de pensioentoezegging <p>5) <u>de verworven reserves laten staan bij het Pensioenfonds Metaal OFP</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - en via de nieuwe werkgever verder gaan met de premiebetaling, - enkel indien minstens 42 maanden aangesloten bij het Pensioenfonds Metaal OFP, - enkel indien er geen pensioen- toezegging bij de nieuwe werkgever bestaat; - deze premiebetalingen mogen niet meer dan 1 500 € per jaar bedragen (niet geïndexeerd) - indien de aangeslotene Pensioenfonds Metaal OFP aangeduid heeft, zal de Inrichter de aangeslotene voor de inning van de nieuwe premies afleiden naar de onthaalstructuur waarvan sprake is in artikel 2 15° van dit reglement (de uitvoerder van 	<p>Article 26</p> <p>§1 Au plus tard 30 jours après cette notification, le Fonds de Pension Métal OFP communiquera par écrit au travailleur concerné le montant des réserves acquises ainsi que les options possibles énumérées ci-dessous.</p> <p>§2 Le travailleur concerné dispose à son tour d'un délai de 30 jours (à compter de la notification de l'organisme de pension) pour indiquer son choix parmi les options mentionnées ci-dessous:</p> <p>1) <u>transférer les réserves acquises vers l'organisme de pension de son nouvel employeur</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - s'il est affilié à l'engagement de pension de son nouvel employeur <p>2) <u>transférer les réserves acquises vers l'organisme de pension du nouvel organisateur auquel ressortit son nouvel employeur</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - s'il s'affilie à l'engagement de pension de cet organisateur <p>3) <u>transférer les réserves acquises vers un autre organisme de pension qui gère des pensions complémentaires conformément à l'AR de 1969</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - l'affilié pourra en tout temps choisir lui-même un organisme de pension AR 69 <p>4) <u>laisser les réserves acquises au Fonds de Pension Métal OFP</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - avec cessation du paiement des primes et sans modification de l'engagement de pension <p>5) <u>laisser les réserves acquises au Fonds de Pension Métal OFP</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - et poursuivre le paiement des primes par l'intermédiaire du nouvel employeur, - uniquement s'il a été affilié durant au moins 42 mois auprès du Fonds de Pension Métal OFP, - uniquement s'il n'existe aucun engagement de pension chez le nouvel employeur; - les primes versées ne peuvent excéder 1 500 € par an (montant non indexé) - si l'affilié a désigné le Fonds de Pension Métal OFP, l'Organisateur dirigera l'affilié pour la perception des nouvelles primes vers la structure d'accueil dont il est question dans l'article 2 15° du présent règlement (l'exécutant de la structure d'accueil entrera en relation

<p>de onthaalstructuur zal hierbij een rechtstreekse relatie aangaan met de nieuwe werkgever van de uitgetreden werknemer)</p>	<p>directe avec le nouvel employeur du travailleur ayant quitté le régime)</p>
<p>§3 Wanneer de aangeslotene de hierboven vermelde termijn van 30 dagen heeft laten verstrijken wordt er verondersteld dat hij heeft gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in 4). Na het verstrijken van deze termijn kan de aangeslotene evenwel te allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in 1) 2) 3) of 5). De vermeerdering waarvan sprake in artikel 12 § 3, is niet van toepassing in geval van de in de vorige alinea bedoelde overdracht.</p> <p>§4 De pensioeninstelling zal ervoor zorgen dat de door de aangeslotene gemaakte keuze binnen de daaropvolgende 30 dagen gerealiseerd wordt.</p>	<p>§3 Lorsque l'affilié laisse passer le délai de 30 jours susvisé, il est censé avoir opté pour la possibilité 4). Toutefois, après écoulement de ce délai, l'affilié pourra en tout temps transférer ses réserves vers un organisme de pension visé aux points 1) 2) 3) ou 5). La majoration dont il est question à l'article 12 § 3 n'est pas d'application en cas du transfert visé à l'alinéa précédent.</p> <p>§4 L'organisme de pension veillera à ce que l'option choisie par l'affilié soit réalisée dans les 30 jours qui suivent.</p>
<p>Artikel 27 §1 Wanneer een gewezen deelnemer herintreedt (door opnieuw tewerkgesteld te worden in een onderneming bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009) wordt hij als een nieuwe deelnemer beschouwd. §2 Hij zal opnieuw 12 maanden moeten aangesloten zijn bij het sectoraal Pensioenfonds Metaal OFP alvorens hij weer rechten kan verwerven conform artikel 23.</p>	<p>Article 27 §1 Lorsqu'un ancien participant se réaffilie (en étant à nouveau occupé dans une entreprise visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 21 décembre 2009), il est considéré comme un nouveau participant. §2 Il devra à nouveau être affilié pendant 12 mois auprès du Fonds de Pension Métal OFP avant de pouvoir à nouveau acquérir des droits, conformément à l'article 23.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 13</u> <u>REKENINGEN VAN HET PENSIOEN-FONDS METAAL OFP</u></p>	<p><u>CHAPITRE 13</u> <u>COMPTES DU FONDS DE PENSION METAL OFP</u></p>
<p>Artikel 28 §1 De rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP worden gevormd door het geheel van de zichtrekeningen en de beleggingsportefeuilles, waarvan het beheer door de Inrichter toevertrouwd werd aan het Pensioenfonds Metaal OFP. §2 De inkomsten van de rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP kunnen bestaan uit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) de bijdragen, gestort door de Inrichter in uitvoering van dit pensioenreglement, 2) eventueel andere sommen, gestort door de Inrichter, 3) de meerwaarden van de beleggingsportefeuilles, 4) de aanvullingen vanuit het stelsel van de solidariteitstoezegging, die overeenkomstig de 	<p>Article 28 §1 Les comptes du Fonds de Pension Métal OFP sont formés par l'ensemble des comptes à vue et portefeuilles de placement, dont la gestion a été confiée par l'Organisateur au Fonds de Pension Métal OFP. §2 Les recettes des comptes du Fonds de Pension Métal OFP se composent:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) des cotisations versées par l'Organisateur en exécution du présent règlement de pension, 2) éventuellement d'autres sommes, versées par l'Organisateur, 3) des plus-values des portefeuilles de placement, 4) des compléments du régime de l'engagement de solidarité, qui sont versés conformément aux dispositions du règlement de solidarité.

<p>bepalingen van het solidariteitsreglement gestort worden.</p> <p>§3 De uitgaven van de rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP kunnen bestaan uit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) het kapitaal bestemd om de individuele rekeningen samen te stellen, 2) de minwaarden van de beleggings-portefeuilles 3) de beheerskosten van de pensioeninstelling 4) de eventueel toegekende deelname in de winst <p>§4 Ingeval van stopzetting van het Pensioenfonds Metaal OFP zullen de reserves onder de aangesloten verdeeld worden.</p> <p>§5 Een onderneming die om één of andere reden niet langer onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 valt, kan op geen enkele wijze aanspraak maken op een gedeelte van de tegoeden op de rekeningen van het Pensioenfonds Metaal OFP.</p>	<p>§3 Les dépenses des comptes du Fonds de Pension Métal OFP peuvent comprendre:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) le capital destiné à composer les comptes individuels, 2) les moins-values des portefeuilles de placement, 3) les frais de gestion de l'organisme de pension, 4) les participations éventuelles au bénéfice. <p>§4 En cas d'abrogation du Fonds de Pension Métal OFP, les réserves constituées seront réparties entre les affiliés.</p> <p>§5 Une entreprise ne tombant plus, pour une raison ou une autre, dans le champ d'application de la convention collective de travail du 21 décembre 2009, ne peut en aucune façon prétendre à une partie des fonds se trouvant sur les comptes du Fonds de Pension Métal OFP.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 14</u> <u>PARITAIR BEHEER</u></p>	<p><u>CHAPITRE 14</u> <u>GESTION PARITAIRE</u></p>
<p>Artikel 29</p> <p>§1 Overeenkomstig artikel 41, §1 van de WAP wordt de Raad van Bestuur van het Pensioenfonds Metaal OFP voor de helft samengesteld uit leden aangeduid door de representatieve werknemersorganisaties en voor de helft uit leden aangeduid door de representatieve werkgeversorganisatie.</p> <p>§2 De Raad van Bestuur is verantwoordelijk voor de correcte uitvoering van de pensioentoezegging en de toepassing van het pensioenreglement.</p> <p>§3 De Raad van Bestuur beslist inzake het financieel beheer van de reserves van het Pensioenfonds Metaal OFP.</p> <p>§4 De Raad van Bestuur stelt de asset managers van het Pensioenfonds Metaal OFP aan.</p> <p>§5 De Raad van Bestuur wordt jaarlijks in het bezit gesteld van het transparantieverlag.</p>	<p>Article 29</p> <p>§1 Conformément à l'article 41, §1 de la LPC, le Conseil d'Administration du Fonds de Pension Métal OFP est composé pour moitié de membres désignés par les organisations représentatives des travailleurs et pour moitié de membres désignés par l'organisation patronale représentative.</p> <p>§2 Le Conseil d'Administration est responsable de l'exécution correcte de l'engagement de pension et de l'application du règlement de pension.</p> <p>§3 Le Conseil d'Administration décide de la gestion financière des réserves du Fonds de Pension Métal OFP.</p> <p>§4 Le Conseil d'Administration désigne les gestionnaires d'actifs du Fonds de Pension Métal OFP.</p> <p>§5 Le Conseil d'Administration reçoit chaque année le rapport de transparence.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 15</u> <u>TRANSPARANTIEVERSLAG</u></p>	<p><u>CHAPITRE 15</u> <u>RAPPORT DE TRANSPARENCE</u></p>
<p>Artikel 30</p> <p>§1 De pensioeninstelling zal een jaarlijks verslag opstellen over het door haar gevoerde beheer met daarin minimaal de volgende elementen:</p>	<p>Article 30</p> <p>§1 L'organisme de pension établira un rapport annuel sur la gestion menée par lui, contenant au minimum les éléments suivants:</p>

<p>1) de financieringswijze van de pensioentoezegging, 2) de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de sociale, ethische en leefmilieuaspecten ervan, 3) het rendement van de beleggingen, 4) de kostenstructuur, 5) in voorkomend geval, de winstdeling.</p> <p>§2 De pensioeninstelling zal na raadpleging van de Raad van Bestuur, dit transparantieverlag ter beschikking stellen van de Inrichter, de Algemene Vergadering, alsook aan elke aangeslotene die erom verzoekt.</p>	<p>1) le mode de financement de l'engagement de pension, 2) la stratégie de placement à long et court terme et les aspects sociaux, éthiques et environnementaux y afférents, 3) le rendement des placements, 4) la structure des coûts, 5) le cas échéant, la participation bénéficiaire.</p> <p>§2 Après consultation du Conseil d'Administration, l'organisme de pension mettra ce rapport de transparence à la disposition de l'Organisateur, de l'Assemblée générale et de tout affilié en faisant la demande.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 16</u> <u>JAARLIJKSE INFORMATIEVERSTREK- KING AAN DE AANGESLOTENEN</u></p>	<p><u>CHAPITRE 16</u> <u>INFORMATION ANNUELLE DES AFFILIES</u></p>
<p>Artikel 31 §1 Elk jaar (september/oktober) verstuurt de pensioeninstelling een brief en rekeninguittreksel aan elke deelnemer die rechten opgebouwd heeft, voor zover de aangeslotene de leeftijd van 65 jaar niet overschreden heeft en voor zover de aangeslotene niet overleden is.</p> <p>§2. Deze benefit-statement bevat alle gegevens conform artikel 26 van de WAP, zoals ondermeer de volgende informatie:</p> <p>1) <u>de persoonlijke gegevens</u> van de aangeslotene</p> <p>2) <u>de verworven reserve</u></p> <p>a) verworven reserve op datum van 1 januari van het vorige jaar b) bijdragen gedurende dat jaar c) het rendement gedurende dat jaar d) verworven reserve op datum van 1 januari van het huidige jaar</p> <p>3) <u>het financieringsniveau op datum van 1 januari van het huidige jaar</u></p> <p>4) <u>de gewaarborgde reserve conform de WAP op datum van 1 januari van het huidige jaar</u></p> <p>5) <u>de verworven prestatie</u></p> <p>- = het kapitaal, betaalbaar op de leeftijd van 65 jaar (zonder verdere premiebetaling)</p> <p>6) <u>een raming</u></p> <p>- = een raming van het kapitaal, betaalbaar op</p>	<p>Article 31 §1 Chaque année (septembre/octobre), l'organisme de pension enverra un courrier et un extrait de compte à chaque participant ayant constitué des droits, pour autant que l'affilié n'ait pas dépassé l'âge de 65 ans et qu'il ne soit pas décédé.</p> <p>§2 Cet extrait contiendra toutes les données conformément à l'article 26 de la LAP entre autres, les informations suivantes:</p> <p>1) <u>les données personnelles</u> de l'affilié</p> <p>2) <u>la réserve acquise</u></p> <p>a) réserve acquise à la date du 1^{er} janvier de l'année précédente b) les cotisations durant cette année c) le rendement durant cette année d) réserve acquise à la date du 1^{er} janvier de l'année en cours</p> <p>3) <u>le niveau de financement à la date du 1^{er} janvier de l'année en cours</u></p> <p>4) <u>la réserve garantie conformément à la LPC à la date du 1^{er} janvier de l'année en cours</u></p> <p>5) <u>la prestation acquise</u></p> <p>- = le capital, payable à l'âge de 65 ans (sans poursuite du paiement de la prime)</p> <p>6) <u>une estimation</u></p> <p>- = l'estimation du capital, payable à l'âge de</p>

<p>de leeftijd van 65 jaar (met verdere premiebetaling)</p> <p>§3 Voor elk bruto kapitaal zal ook een raming van het netto kapitaal vermeld worden.</p> <p>§4 Voor elk kapitaal, betaalbaar op de leeftijd van 65 jaar, zal ook het bedrag vermeld worden dat overeenkomt met de omzetting hiervan in een jaarlijkse levenslange lijfrente.</p>	<p>65 ans (avec poursuite du paiement de la prime)</p> <p>§3 Pour chaque montant brut, une estimation du capital net sera également mentionné.</p> <p>§4 Pour tout capital, payable à l'âge de 65 ans, le montant correspondant à sa transposition en une rente viagère annuelle sera également mentionné.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 17</u> <u>PROCEDURE BIJ NIET-BETALING VAN DE PENSIOENBIJDRAGE</u></p>	<p><u>CHAPITRE 17</u> <u>PROCEDURE EN CAS DE NON-PAIEMENT DE LA COTISATION DE PENSION</u></p>
<p>Artikel 32</p> <p>§1 De Inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen voor de goede uitvoering van dit reglement. Hij zal de verschuldigde sommen zonder verwijl overmaken aan de pensioeninstelling.</p> <p>§2 In geval van niet-betaling van de bijdragen door de Inrichter zal deze door de pensioeninstelling d.m.v. een aangetekend schrijven in gebreke gesteld kunnen worden.</p> <p>Deze ingebrekestelling kan zowel betrekking hebben op de volledige niet-betaling van de verschuldigde bijdragen alsook op de gedeeltelijke niet-betaling van de verschuldigde bijdragen.</p> <p>§3 Indien de Inrichter geen positief gevolg geeft aan de ingebrekestelling, zal de meest gereede partij het dispuut voordragen aan de ondertekenende partijen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst. De pensioeninstelling kan, na akkoord van de Raad van Bestuur, alle aangeslotenen op de hoogte brengen van de wanbetaling door de Inrichter.</p> <p>§4 De rechten van alle aangeslotenen blijven nochtans gewaarborgd tot op het moment dat de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 gewijzigd of opgeheven wordt met inachtneming van de procedure en de meerderheidsvereisten zoals gestipuleerd in artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009.</p>	<p>Article 32</p> <p>§1 l'Organisateur s'engage à l'égard de tous les affiliés à tout mettre en oeuvre pour la bonne exécution du présent règlement. Il transférera sans attendre toutes les sommes dues à l'organisme de pension.</p> <p>§2 En cas de non-paiement des cotisations par l'Organisateur, celui-ci pourra être mis en demeure par l'organisme de pension par lettre recommandée.</p> <p>Cette mise en demeure pourra porter sur le non-paiement total ou partiel des cotisations dues.</p> <p>§3 Si l'Organisateur ne réserve aucune suite à la mise en demeure, la partie la plus diligente pourra soumettre le litige aux parties signataires de la présente convention collective de travail.</p> <p>Après accord du Conseil d'Administration, l'organisme de pension pourra informer tous les affiliés du non-paiement par l'Organisateur.</p> <p>§4 Les droits de tous les affiliés demeureront toutefois préservés jusqu'au moment où la convention collective de travail du 21 décembre 2009 sera modifiée ou annulée, dans le respect de la procédure et des conditions de majorité définies à l'article 14 de la convention collective de travail du 21 décembre 2009.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 18</u> <u>BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER</u></p>	<p><u>CHAPITRE 18</u> <u>PROTECTION DE LA VIE PRIVEE</u></p>
<p>Artikel 33</p> <p>§1 Om het stelsel van aanvullend pensioen te beheren, verstrekt de Inrichter een aantal persoonlijke gegevens van de aangeslotene aan het</p>	<p>Article 33</p> <p>§1 Pour assurer la gestion du régime de pension complémentaire, l'Organisateur fournit un certain nombre de données à caractère personnel sur l'affilié au</p>

<p>Pensioenfonds Metaal OFP.</p> <p>§2 Het Pensioenfonds Metaal OFP behandelt deze gegevens vertrouwelijk en uitsluitend met als doel het beheren van het sectoraal aanvullend pensioen, met uitsluiting van elk ander al dan niet commercieel oogmerk.</p> <p>§3 Iedere deelnemer waarvan persoonlijke gegevens bewaard worden, heeft het recht om inzage en verbetering van deze gegevens te verkrijgen, middels een schriftelijk verzoek aan de pensioeninstelling.</p>	<p>Fonds de Pension Métal OFP.</p> <p>§2 Le Fonds de Pension Métal OFP traite ces données de manière confidentielle et dans l'objectif exclusif de gérer la pension complémentaire sectorielle, à l'exclusion de tout autre but commercial ou non.</p> <p>§3 Chaque participant dont les données à caractère personnel sont conservées a le droit de consulter et de rectifier ces données, en adressant une demande écrite à l'organisme de pension.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 19</u> <u>WIJZIGINGSRECHT</u></p>	<p><u>CHAPITRE 19</u> <u>DROIT DE MODIFICATION</u></p>
<p>Artikel 34</p> <p>§1 Het pensioenreglement is onlosmakelijk verbonden met de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009.</p> <p>Bijgevolg kan dit pensioenreglement slechts gewijzigd en/of stopgezet worden in de mate dat ook deze collectieve arbeidsovereenkomst gewijzigd en/of stopgezet wordt.</p>	<p>Article 34</p> <p>§1 Le règlement de pension est indissociablement lié à la convention collective de travail du 21 décembre 2009.</p> <p>Par conséquent, il ne peut être modifié et/ou annulé que si cette convention collective de travail est également modifiée et/ou annulée.</p>
<p><u>HOOFDSTUK 20</u> <u>BËEINDIGING VAN HET SECTORAAL</u> <u>PENSIOENSTELSEL</u></p>	<p><u>CHAPITRE 20</u> <u>FIN DU REGIME DE PENSION SECTORIEL</u></p>
<p>Artikel 35</p> <p>§1 Dit pensioenreglement vangt aan op 1 januari 2009 en wordt voor onbepaalde duur aangegaan.</p> <p>Zijn bestaan is echter gekoppeld aan het bestaan van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009.</p>	<p>Article 35</p> <p>§1 Le présent règlement de pension prend cours le 1er janvier 2009 et est établi pour une durée indéterminée.</p> <p>Son existence est toutefois liée à l'existence de la convention collective de travail du 21 décembre 2009.</p>

BIJLAGE nr. 2	ANNEXE n° 2
AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 21 DECEMBER 2009 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT	A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 21 DECEMBRE 2009 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION
BIJDRAGEN	COTISATIONS
De totaliteit van de bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging en de solidariteitstoezegging bedraagt 1,7%.	La totalité des cotisations dont l'Organisateur est redevable au Fonds de Pension Métal OFP pour financer l'engagement de pension et l'engagement de solidarité s'élève à 1,7%.
<u>Deze bijdragen zijn als volgt opgesplitst:</u>	<u>Ces cotisations sont réparties comme suit:</u>
§1 De bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het Pensioenfonds Metaal OFP ter financiering van de pensioentoezegging, waarvan sprake in artikel 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bedragen per 01/01/2009 1,6% van de bruto lonen aan 100% (zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid).	§1 Les cotisations dont l'Organisateur est redevable au Fonds de Pension Métal OFP, pour financer l'engagement de pension dont il est question à l'article 7 de la présente convention collective de travail s'élèvent au 01/01/2009 à 1,6% des salaires bruts (tels que déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale).
§2 De bijdragen die de Inrichter verschuldigd is aan het solidariteitsfonds ter financiering van de solidariteitstoezegging waarvan sprake in artikel 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bedragen per 01/01/2009 0,1% van de bruto lonen aan 100% (zoals aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid).	§2 Les cotisations dont l'Organisateur est redevable au fonds de solidarité, pour financer l'engagement de solidarité dont il est question à l'article 10 de la présente convention collective de travail s'élèvent au 01/01/2009 à 0,1% des salaires bruts (tels que déclarés à l'Office National de Sécurité Sociale).

BIJLAGE nr. 3	ANNEXE n° 3
AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 21 DECEMBER 2009 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT	A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 21 DECEMBRE 2009 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION
REGLEMENT ONTHAALSTRUCTUUR	REGLEMENT STRUCTURE D'ACCEUIL
Algemene voorwaarden	Conditions générales
Bijzondere voorwaarden	Conditions particulières

BIJLAGE nr. 4	ANNEXE n° 4
AAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 21 DECEMBER 2009 TOT WIJZIGING VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL EN VAN HET PENSIOENREGLEMENT	A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 21 DECEMBRE 2009 MODIFIANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL ET LE REGLEMENT DE PENSION
OVERGANGSMAATREGEL BRUGGEPENSIONEERDEN+ LEEFTIJDGRENS 60 JAAR	MESURE TRANSITOIRE PREPENSIONNES + LIMITE D'AGE 60 ANS
<p>De Wet op de Aanvullende Pensioenen bevat een overgangmaatregel, met name dat deze slechts tot 31/12/2009 op een fiscaal gunstige manier uitgekeerd kunnen worden aan personen die nog geen 60 jaar zijn.</p> <p>Onder voorbehoud van andere maatregelen vanwege de fiscale overheid, moet men dus met het volgende rekening houden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Het Pensioenfonds Metaal OFP zal vanaf 01/01/2010 geen dossiers brugpensionering meer uitbetalen aan leden die de leeftijd van 60 jaar nog niet bereikt hebben. • Om alle misverstanden uit te sluiten, heeft het Pensioenfonds Metaal OFP de onderstaande procedure uitgewerkt (dit ter vervanging van de procedure, zoals vermeld op de benefit-statements 2009): <ul style="list-style-type: none"> ○ Alle dossier met een brugpensioendatum tot en met 30/11/2009 zullen aan het fiscaal gunstig tarief uitbetaald worden, indien deze dossiers uiterlijk 31/12/2009 om 12u00 (datum ontvangst) bij het pensioenfonds toekomen en volledig conform de gestelde eisen samengesteld zijn. ○ Alle dossiers met een brugpensioendatum tussen 01/12/2009 en 30/12/2009 zullen aan het fiscaal gunstig tarief uitbetaald worden, indien deze dossiers uiterlijk 31/12/2009 om 12u00 (datum ontvangst) bij het pensioenfonds toekomen en volledig conform de gestelde eisen 	<p>La loi sur les pensions complémentaires contient une mesure transitoire prévoyant que la pension complémentaire ne peut plus être versée de manière fiscalement avantageuse que jusqu'au 31/12/2009 aux personnes n'ayant pas encore atteint l'âge de 60 ans.</p> <p>Sous réserve d'autres mesures de la part de l'administration fiscale, il convient donc de tenir compte des éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • A partir du 01/01/2010, le Fonds de Pension Métal OFP ne paiera plus aucun dossier de prépension aux membres qui n'ont pas encore atteint l'âge de 60 ans. • Pour éviter tout malentendu, le Fonds de Pension Métal OFP a élaboré la procédure suivante (laquelle remplace la procédure indiquée sur les benefit-statements 2009) : <ul style="list-style-type: none"> ○ Tout dossier avec date de prépension jusqu'au 30/11/2009 inclus sera payé en 2009 et bénéficiera du taux d'imposition avantageux, à condition qu'il parvienne au fonds de pension au plus tard le 31/12/2009 à 12 heures (date de réception) et qu'il soit composé de manière totalement conforme aux exigences posées. ○ Tous les dossiers dont la date de mise à la prépension se situe entre le 01/12/2009 et le 30/12/2009 seront payés de manière fiscalement avantageuse pour autant qu'ils parviennent au fonds de pension au plus tard le 31/12/2009 à 12 h 00 (date de réception) et soient parfaitement conformes aux exigences posées.

<p>samengesteld zijn.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ In de praktijk zullen er 2 betalingsdata voorzien worden, nl. 24/12/2009 en 31/12/2009. ○ Dossiers per fax worden niet aanvaard (omwille van de leesbaarheid). ○ Bij onvolledige dossiers kan het Pensioenfonds Metaal OFF geen behandeling binnen de gestelde termijnen garanderen. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Dans la pratique, 2 dates de paiement seront prévues, à savoir le 24/12/2009 et le 31/12/2009. ○ Les dossiers envoyés par fax ne seront pas acceptés (pour des raisons de lisibilité). ○ Si le dossier est incomplet, le Fonds de Pension Métal OFF ne peut garantir un traitement dans les délais impartis.